K. 303.4 (= IMA 5). Pillar at Bakan level of Prasat Angkor Wat, 16th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00303-4

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00303-4.xml

Language: Middle Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-10-19 10:58 (e6e0a71)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the sixteenth century CE.

Edition

〈1〉 neḷha qnaka Aka hlūṅa Apbhaiyarāja māna bāka〈2〉 ssapāṭaṭ ṭhā doḥ kūna Aña Eṅa ktiya kmūya〈3〉 Aña kti doḥ cova Aña jā braḥ sağha ktiya〈4〉 jā grahāsa kti Isa kmūya kūna cova dāṅa〈5〉 neḥ Aña bvuṁma Oya tyiṅa leya Oya〈6〉 bamabveña tūca krisnā jāliya tala〈7〉 cūla nirbvāna hoṅa

Translation by Lewitz 1971

〈1–7〉 Le uk-hluoṅ Abhayarāj fait le serment suivant : ”Que mes enfants, mes neveux, mes petits-enfants, religieux ou laïcs, n’entravent ces œuvres, mais qu’ils aident plutôt

à l'accomplissement de (ces dons) à l'instar de Krisṇā et Jālī jusqu'à l'entrée au nirvāṇa !"

Commentary

This inscription may be the continuation of K. 303-3 or IMA 4.

Bibliography

Edited by Saveros Lewitz (1971, pp. 110, 116) with a French translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 84.

Primary

[SL] Lewitz, Saveros. 1971. "Inscriptions modernes d'Ankgor 4, 5, 6 et 7." BEFEO 58, pp. 105–123. DOI: 10.3406/befeo.1971.5076. [URL]. Pages 110, 116.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1900. "Les inscriptions modernes d'Angkor Vat: Preah Peân, Bakan et la grande inscription." JA 9 (15), pp. 143–175. [URL]. Pages 143–175.

[MK] Krassem (Mahā Bidūr). 1984. *Inscriptions modernes d'Angkor*. Paris: Cedoreck. Page 17.